

DAVID MARTINEZ ORTEGA

PERSONAL DETAILS

Name David
Last Name Martínez Ortega
Phone # 1 (972) 517-6095 (Home/Office) - 1 (972) 693-7561 (Cell)
E-mail dmartinez@multilingualcomm.com

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2008 to 2009 Co-Owner of Multilingual Communications / Translator / Interpreter:**
The list of current and past clients includes:
The Harrell Group (Dallas ISD); *Duncanville ISD*; *RR Donnelley* (Wal-Mart, Best Buy, Goldman Sachs, Putnam, Unum, Gordon Biersch, Marriott, Citibank, Dell, Fidelity, Walgreens, Sysco, Visa, MetLife, Morningstar); *Latinsphere Advertising* (General Mills, Sears, Verizon, Disney Vacation Club, Long Beach Transit, Autolite, ESPN); *Meaning Online LLC* (Comcast, Constru-Guía al Día, Lactalis, Bausch & Lomb, Target); *Aquire*; *Translations TransNation* (Shell, Motel 6); *Envoy Ministries*; *Elanex* (Motorola, Zazzle, Vlocity, Laader Berg, Jabil, Diskeeper) *Languages Unlimited*; *Prism Marketing Partners* (TXU).
- 2004-2008 Senior In-House Translator for LatinSphere Advertising, LLC (Chicago, IL, and Dallas, TX)**
Translations of advertising and marketing related documents from English into Spanish using Trados
- 2004 Freelance Translator for TimeVision, Inc. (Irving, TX; USA)**
Translations of software related documents from English into German using Trados
- 2003 Level 1 IT Helpdesk Multilingual Analyst for IBM (Greenock, UK)**
IT Helpdesk assistance in Spanish, English and German
- 2003 Quality Assessment of Technical Translations for Xerox (Slough, UK)**
Quality control of technical translation from English into Spanish. Translation project management with the use of Trados
- 2002-2003 Spanish Language Assistant at Westholme School, Blackburn, (UK).**
Spanish Language Assistant for students between 13 and 18 years old.
- 2001-2002 Freelance Translator / Interpreter for:**
M&M Translators, S.L., On-Lingo, S.L., Peguform Ibérica, S.L. and CLAN Public Affairs.
Translation and interpreting from English and German into Spanish
- 2000-2001 Translator for the Department of Spanish Translation at the Economic and Social Committee of the European Union (Brussels, Belgium)**
Translation of European Union documents from English and German into Spanish
- 2000 Quality Assessment of Technical Translations for Xerox (Slough, UK)**
Quality control of technical translation from English into Spanish. Translation project management with the use of Trados
- 1998-1999 Translator and Collaborator at the University of Malaga (Spain)**
Translation and Research for the Conversation Guide: "Guía de conversación básica para personal sanitario y pacientes en 16 lenguas". (Basic Conversation Guide for Medical Staff and Patients in 16 Languages) - (English, German and Russian)

EDUCATION

- 2001 Qualified Teacher Status (QTS).** Department of Education. UK.
- 1999-2000 Spanish Teacher Training Certificate (CAP).** University of Malaga. Spain
- 1999 Title of Official Translator (Sworn Translator).** Spanish Ministry of Foreign Affairs.

1999 **BA in Translation and Interpreting in English, German & Spanish**
University of Malaga, Spain. (1st and 2nd years at the University of Valladolid, Spain).

COURSES ATTENDED

2000 **Course in Terminology.** University of Malaga (Spain).
1998 **Course in Translation. Dubbing and Subtitling Techniques. English and German.**
University of Malaga (Spain).
1997-1998 **Course in German Language.** University of Malaga (Spain).
1997 **Course in Specialization in Legal Translation. English and German into Spanish.**
University of Malaga (Spain).
1997 **Course in Translation: "From Theory to Practice". English and German.** University of Valladolid
(Spain).

LANGUAGES

Spanish	Mother tongue
English	Advanced level Advanced Level Certificate in English. Spanish Official School of Languages. Soria (Spain) (1996)
German	Advanced level Advanced Level Certificate in German. Spanish Official School of Languages. Palencia (Spain) (2001) Advanced Level Certificate in German. Goethe-Institut. Granada (Spain) (1998)
Russian & Portuguese	Intermediate level
Italian & Swedish	Elementary level

COMPUTER SKILLS

TRADOS 2007, 7 and 6.5 (Trados Workbench, TagEditor, etc.) Translation memories
Microsoft Windows XP and Vista
Microsoft Office (Word, Excel, Access, Publisher, PowerPoint, MS-Outlook/Lotus Notes, etc.)
Internet Explorer, Firefox / Adobe Acrobat Professional, Adobe Acrobat Reader / Adobe Dreamweaver CS4
Adobe Photoshop CS, Corel Draw, Photo Draw
FTP sites (Ipswitch WS_FTP Pro) / SGML, HTML

Different other applications for special purposes: (ESM-Citrix, European Union Databases and translation tools, Xerox, IBM and European Union Intranets and Networks, etc.).

MISCELLANEOUS INFORMATION

2000: Leonardo Da Vinci Scholarship on Cultural Tourism in Senigallia, Italy.

HOBBIES & INTERESTS

Sports, traveling, movies, music, reading, languages and more